



La tragedia de Hilder
Radioarte

Freddy Guerra C.
Noviembre 2020.

Asesores: Carolina Ortiz Cerón
Jorge Mario Díaz Matajira

Universidad Antonio Nariño.
Maestría en Arte Sonoro.



Contenido

Introducción.....	1
Inicio del proyecto.....	1
Radioarte.....	2
Contexto histórico.....	3
Construcción de la obra.....	6
Obras previas sobre Aurora e Hildegart.....	6
Referentes.....	11
Escucha holofónica o binaural.....	13
Grabación.....	16
Diseño sonoro.....	20
Espacio Sonoro.....	21
Conclusiones.....	35
Presentaciones.....	37
Bibliografía.....	39

Tabla de Ilustraciones

Ilustración 1 (Fuente https://www.filmaffinity.com/es/film393557.html).....	8
Ilustración 2 (fuente https://www.imdb.com/title/tt1948190/).....	9
Ilustración 3 (Fuente https://www.austrianfilms.com/film/projekt_superwoman).....	10
Ilustración 4 (Fuente https://electrocd.com/en/album/2391/Michel_Chion/Pr%C3%A9ludes_%C3%A0_la_vie).....	12
Ilustración 5 (fuente página oficial de Neuman).....	15
Ilustración 6 (fuente página oficial de Sennheiser).....	16
Ilustración 7 (Fotografía del archivo personal de Freddy Guerra C.).....	17
Ilustración 8 (Fotografía del archivo personal de Freddy Guerra C.).....	17
Ilustración 9 (Fotografía del archivo personal de Freddy Guerra C.).....	18
Ilustración 10 (Fotografía del archivo personal de Freddy Guerra C.).....	19
Ilustración 11 (Página WEB III Coloquio internacional de Escuelas de teatro).....	37
Ilustración 12 (Fuente Universidad Santo Tomás).....	37
Ilustración 13 (Fuente Página WEB – ITI/UNESCO).....	38
Ilustración 14 (Fuente Página WEB - Teatro Quimera).....	38



Introducción

Inicio del proyecto

Cuando Carlos Cárdenas, director de Skena Teatro y docente de la licenciatura en artes escénicas de la Universidad Antonio Nariño (UAN), me propuso trabajar en un proyecto llamado *La tragedia de Hilder* - un guion que él había re-escrito de la obra *Aurora* de Domingo Miras -, me di cuenta que era una buena oportunidad de aplicar varias herramientas del arte sonoro, en primer lugar porque tendría absoluta libertad creativa al momento de afrontar la parte sonora, y en segundo, porque la obra en sí misma, estaba iniciando como proyecto.

Originalmente *La tragedia de Hilder* se planteó como una obra de teatro en vivo, con una experimentación sonora que la acompañara, pero poco tiempo después de que se iniciaran los ensayos, se decretó el confinamiento obligatorio en todo el país por el COVID 19, lo que llevó a replantear el proyecto; en ese momento ya había realizado unas grabaciones con una de las actrices - Nathaly González, quien representa a Hilder-, para tener la obra "a la oreja". Con ese material, me di cuenta que *La tragedia de Hilder* podría convertirse en una pieza de tipo *radioteatro* o *radioarte*; cabe anotar que también se



transformará en una obra audiovisual, pero este trabajo de grado se centra en la versión sonora.

Radioarte

Es importante anotar, que la radio es un medio, que como muy pocos, ha planteado relaciones duraderas con otras formas artísticas.

"Pocas formas artísticas han establecido entre sí tantos intercambios y prestamos como la radio y la literatura. Desde su nacimiento, la radio se convirtió rápidamente, por un lado, en un medio consumidor de obras teatrales y narrativas para ser adaptadas al lenguaje sonoro y, por el otro, en un medio de expresión artística que propició el acercamiento de muchos creadores a la radio, gracias a las condiciones que el sonido ofrece como medio expresivo.. (CAMACHO, 2007)

Y en el caso particular de *La tragedia de Hilder*, que tiene un componente teatral tan fuerte, la radio es una excelente forma para entrar a los terrenos del arte sonoro, y ahora aclarando que aunque la obra, sí ha sido transmitida por radio de manera tradicional, lo que la hace ser una obra radial, no es sólo eso, es la manera en cómo llega a un público, ya que no es una obra para ir a ver en un museo, o en una



sala de conciertos, es una obra en donde el público prende su equipo personal (computador, móvil, radio, etc.) y la escucha, y retomando la radio, en los sobretodo en los tiempos previos a la televisión, le cuenta una historia e incluso utiliza en algunos momentos estéticas de estas antiguas radionovelas de antaño (efectos *foley*, diálogos, cortina de inicio, etc.).

Pero *La tragedia de Hilder* no es simplemente una radionovela, ni siquiera un radioteatro, se adentra a los terrenos del radioarte porque su exploración sonora no es simplemente un acompañamiento a los diálogos, es una búsqueda desde el sonido, en algunos momentos muy cercana a la música concreta, y en otros a la poesía sonora.

Contexto histórico

Antes de entrar en los detalles de creación de la obra sonora *La tragedia de Hilder*, considero necesario contextualizar algunos aspectos importantes sobre su origen. Esta historia proviene de una serie de hechos reales ocurridos en España en el año 1933, los cuales nos cuentan los últimos momentos de la relación entre Aurora Rodríguez y su hija Hildegart.

Aurora fue una feminista radical que creía en la eugenesia, e ideó y hasta cierto punto ejecutó un experimento social, que consistió en



engendrar a una hija con el fin de liberar a las mujeres de la opresión que imperaba en su época:

Aurora "es una mujer joven, de aspecto ambiguo a la vez delicado y duro" (como se nos dice en acotación) que se cree tener una "grandiosa misión redentora" sobre sus espaldas, como justificación de su existencia: liberar a la mujer del yugo opresor del hombre, por medio de su hija. Es una fanática feminista de tomo y lomo. (MAH 2018)

Es así como Aurora busca y encuentra a un progenitor biológico, que al parecer fue Alberto Pallás Montseny, un sacerdote castrense; una vez embarazada, Aurora se embarca a Madrid para tener el control absoluto de la crianza de su hija, y así empieza la historia de Hildegart, quien pronto se convertiría es una niña prodigio.

Hildegart fue criada con una exigente disciplina académica, la cual produjo rápidamente frutos, como leer desde los dos años y escribir a los tres; ya a los diecisiete años se había convertido en la abogada más joven de España, y cerca de los dieciocho ya había publicado algunos libros y una gran cantidad de ensayos en diferentes diarios de su país, donde abordaba sobre todo los temas de la liberación sexual y la lucha del proletariado:



Aurora es también la historia real de Hildegart Leocadia Georgina Hermenegilda Ma Pilar Rodríguez Carballeira, hija única de Aurora. En efecto, Hildegart es esta mujer muy sometida a su madre y prototipo de la inteligencia máxima. Ya a los diez años, habla cuatro idiomas; acaba el bachillerato a los trece, la carrera de Derecho a los 17 años —aun si no puede ejercer por tener minoría de edad—; estudia Medicina; escribe muchos artículos y libros y preside conferencias. Además, se dedica a la actividad política en la que actúa en los partidos Socialista y Federal y defiende a la mujer. (MAH 2018)

Todo marchaba de acuerdo al plan de Aurora, pero Hildegart, en esa época empezó a sentir el deseo de liberarse del yugo de su madre, la situación de Hildegart empieza a tomar tonos cada vez más dramáticos, por sus constantes amenazas de abandonar el hogar, a lo que Aurora responde con constantes chantajes acerca de su suicidio si esto ocurría. Hildegart se muestra más independiente cada día, ante lo cual, el 6 de Junio de 1933, cuando dormía, a sus dieciocho años, Aurora le dispara cuatro veces (tres en la cabeza y uno en el corazón).

Aurora fue condenada a 26 años de prisión, pero pasó la mayor parte de su condena en un centro psiquiátrico, hasta su muerte, a los 76 años en 1955. El asesinato de Hildegart fue una noticia que conmocionó



a toda España, y el juicio de Aurora tuvo amplias notas en la prensa de la época, en primer lugar por el amplio reconocimiento que Hildegart estaba obteniendo, y sobre todo por sus avanzadas ideas acerca la de liberación sexual y la crudeza del suceso.

Construcción de la obra

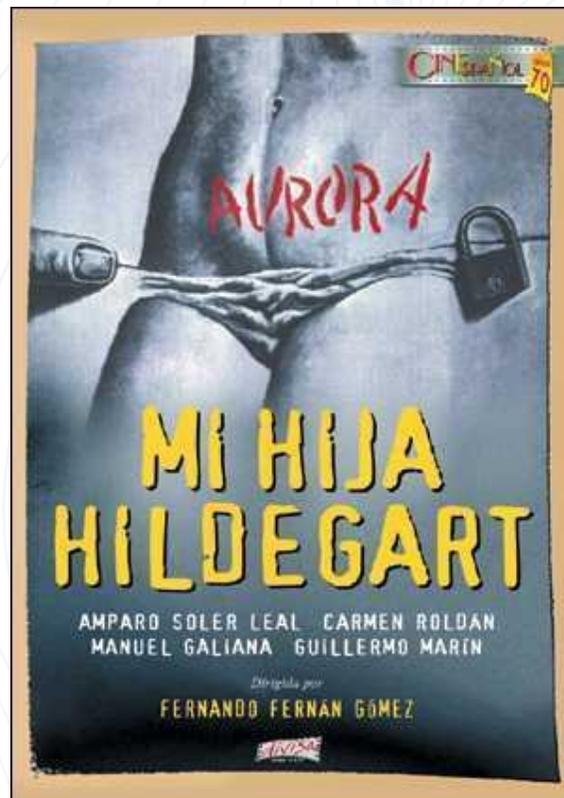
Obras previas sobre Aurora e Hildegart

En España aunque ha pasado mucho tiempo, aún se recuerda este suceso, y por ello se han creado muchos materiales al respecto, de los cuales podemos destacar los libros *Estudio psicoanalítico de la paranoia* (2012) escrito por Javier Fernández Soriano y *Aurora de sangre: vida y muerte de Hildegart* (1972) de Eduardo de Guzmán (que a su vez es el texto que se adaptó para la primer película acerca de *Hildegart: Mi hija Hildegart* (1977) dirigida por Fernando Fernán Gómez; y desde luego *Aurora* (1999) de Domingo Miras, versión para teatro en tres actos, que es el germen de este trabajo. Sobre las obras sonoras acerca de la vida de Hildegart y Aurora, podemos encontrar tres ejemplos, los cuales todos son de índole audiovisual (un largometraje, un medimetraje y una película documental), las cuales en orden cronológico son: *Mi hija*



Hildegart (1977) dirigida por Fernando Fernán Gómez, *The red virgin* (2011), dirigida por Sheila Pye y *Hildegart oder Projekt: Superwoman* (2016), dirigida por Barbara Caspar.

De *Mi hija Hildegart* (1977) película española, podemos decir que tiene un trabajo sonoro previo a la irrupción del diseño sonoro en el cine, en donde podemos notar que muchos sonidos ambientales, son captados con los mismos micrófonos con los que se grabaron las voces de los actores; se acredita la parte sonora a Luis Eduardo Aute en la música y a Enrique Molinero como "sonido".

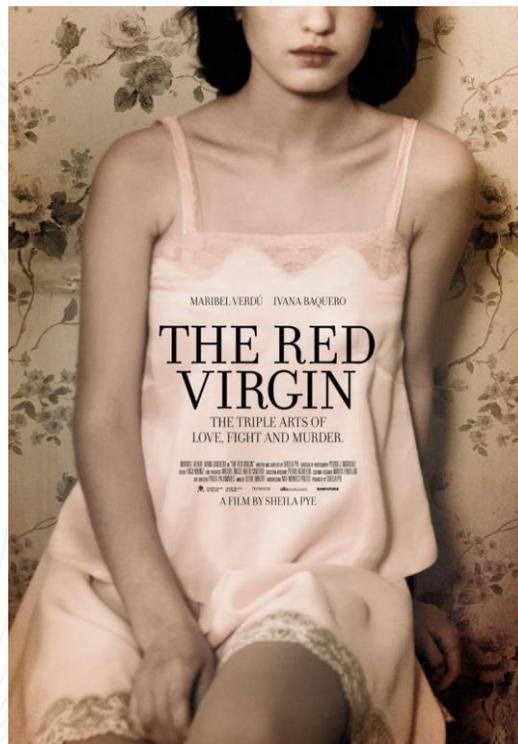




Poster de Mi hija Hildegart (1977)

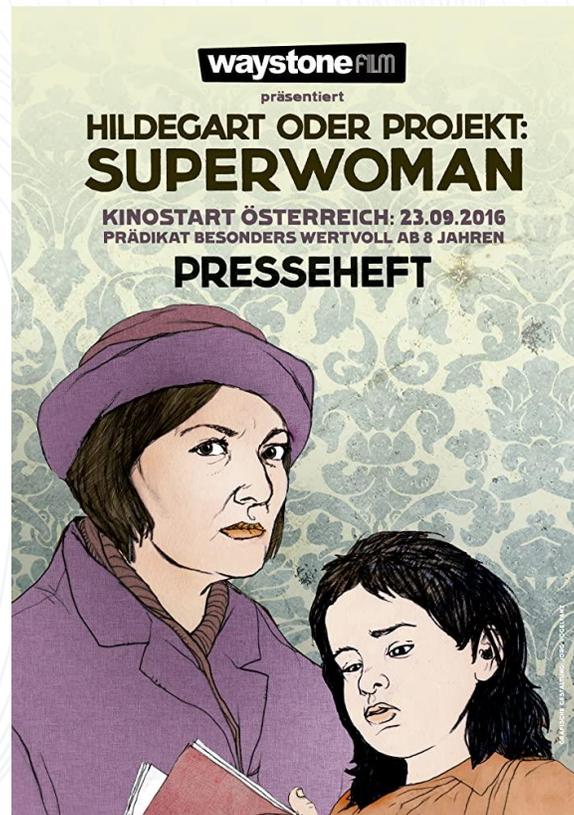
Ilustración 1 (Fuente <https://www.filmaffinity.com/es/film393557.html>)

The red virgin (2011) que aunque está en idioma inglés, es un medimetroraje español, dirigido por Sheila Pye; el diseño de sonido está acreditado a Fernando Rodríguez. En esta ocasión podemos observar que los diálogos y los efectos de *foley* son los materiales sonoros predominantes, por lo cual en *The red virgin* además de las voces, escucharemos sonidos de moscas, pasos, máquinas de escribir, puertas, relojes, y evidentemente los disparos que Aurora descarga sobre Hildegart; cabe anotar que quizás el momento sonoro más interesante de la película, es cuando escuchamos un efecto producido por una batido de dos sonidos bajos cercanos a los 50 y 46 *hertz*, del cual se hizo un guiño en la versión de radioarte.



Poster de The red virgin (2011)

Ilustración 2 (fuente <https://www.imdb.com/title/tt1948190/>)



Poster de Hildegart oder Projekt: Superwoman (2015)

Ilustración 3 (Fuente https://www.austrianfilms.com/film/projekt_superwoman)

Hildegart oder Projekt: Superwoman (2015), es una combinación entre documental y film de animación, filmado en Austria, en idioma alemán (aunque con algunas entrevistas en español subtituladas), dirigido por Barbara Caspar, con música de Roland Hackl y diseño sonoro de Sebastián Watzinger, allí podemos escuchar el contraste entre el documental y la animación, cada uno manejado de manera tradicional, ya que en la animación se recurre al doblaje, *el foley* y la



música extra diegética; y en el documental, al sonido directo de la entrevista y también a la música extra diegética.

Referentes

Al ser una pieza sonora, tiene influencia de obras de esta índole, las cuales son predominantemente vocales, ya que en La tragedia de Hilder se planteó un concepto previo de crear el diseño sonoro predominantemente con las voces de las actrices, con algunas pequeñas excepciones, como el batido anteriormente mencionado, una voz de locutor que contextualiza la obra y efectos foley.

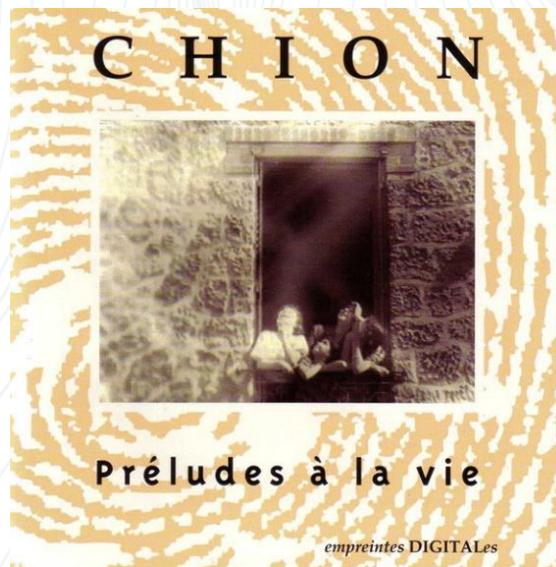
Entre las obras que se analizaron están *Hörspiel, ein aufnahmestand* - Juego de radio, un estado de grabación - (1969), del compositor argentino Mauricio Kagel, en donde el texto hablado toma un papel estructural en la obra, junto con efectos medioambientales. Esta obra ganó el premio *Karl-Sczuka para la música de obras para radio*.

(...) *En esta pieza Kagel demostró hasta qué punto el mundo hablado es tan importante como el musical.* (CAMACHO, 2007).

Otra obra analizada fue *Le prisonnier du son* (1972) de Michel Chion, publicada en el disco *Préludes à la vie* (1995), es un melodrama



sonoro fuertemente influido por la música concreta, en donde podremos apreciar muchas de sus técnicas habituales, como inversiones, cambios de altura y velocidad, fragmentaciones, etc. Esta obra inicia con una presentación que nos dice el nombre de la obra y su género, idea que se retoma en *La tragedia de Hilder*.



Portada de Préludes à la vie, Michel Chion (1995)

Ilustración 4 (Fuente

https://electrocd.com/en/album/2391/Michel_Chion/Pr%C3%A9ludes_%C3%A0_la_vie

De la obra *Salvad a los niños* (1976) del compositor uruguayo Coriún Aharonián, reconocida como una pieza electroacústica, y emparentada con la poesía sonora, me llama mucho la atención el uso de una sola voz para la creación de todo el material sonoro. Esta voz



tiene solamente pequeñas manipulaciones que hacen que estemos conscientes de su origen, y que no desaparezca *la escucha causal*.

Escucha holofónica o binaural

Una de las técnicas empleadas en la obra, fue la incorporación de elementos holofónicos o binaurales (comercialmente llamados también sonido 3D u 8D), que consiste en generar en el oyente la sensación de una escucha estereofónica ampliada (arriba abajo, derecha, izquierda, etc.); esta técnica solamente funciona si se escucha por medio de auriculares. Se pierde "el efecto" con la utilización de parlantes externos.

(...)

Los sistemas de sonido binaural permiten, además de una experiencia inmersiva, otras mejoras como más separación de fuentes de sonido, ya que el espacio virtual de reproducción es mucho más amplio, disminuyendo los enmascaramientos y mejorando la calidad de sonido final. Además, tienen



ventajas con respecto a los sistemas multialtavoz como menor coste, mayor simplicidad de configuración del sistema de reproducción, mayor movilidad, ya que solo se necesitan unos auriculares, y teóricamente mejor calidad y nitidez ya que se evitan diafonías entre altavoces. (RODRÍGUEZ, 2011).

El sonido *binaural u holofónico*, que aunque en los últimos años ha reaparecido, sobre todo por su irrupción en videojuegos y cientos de videos sonoros en plataformas como *YouTube*, es un sistema de grabación y reproducción que cuenta con más de cuarenta años, y aunque se sabe de experimentos auditivos previos, es sólo hasta que el ingeniero argentino Hugo Zucarelli lo perfeccionó a principios de los años ochenta, con el uso de técnicas de grabación con el micrófono *dummy head*, el cual consiste en un busto que busca emular el campo acústico que llega al cerebro.



*Micrófono Binaural Dummy Head Neumann KU100
Ilustración 5 (fuente página oficial de Neumann)*

Actualmente existen emuladores del tipo *Dummy Head*, y para *La tragedia de Hilder* se utilizó, el *AMBEO ORBIT* en su versión *dearVR MICRO*, de la casa Sennheiser, el cual mediante cualquier *DAW*, logra recrear el sonido holofónica.



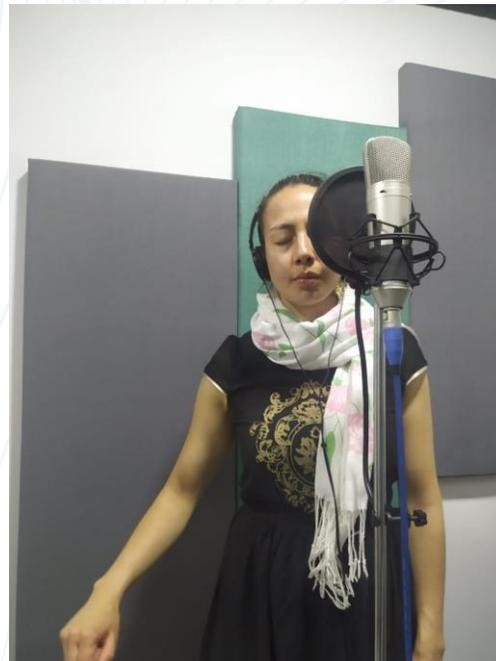


Plugging AMBEO ARBIT de Sennheiser

Ilustración 6 (fuente página oficial de Sennheiser)

Grabación

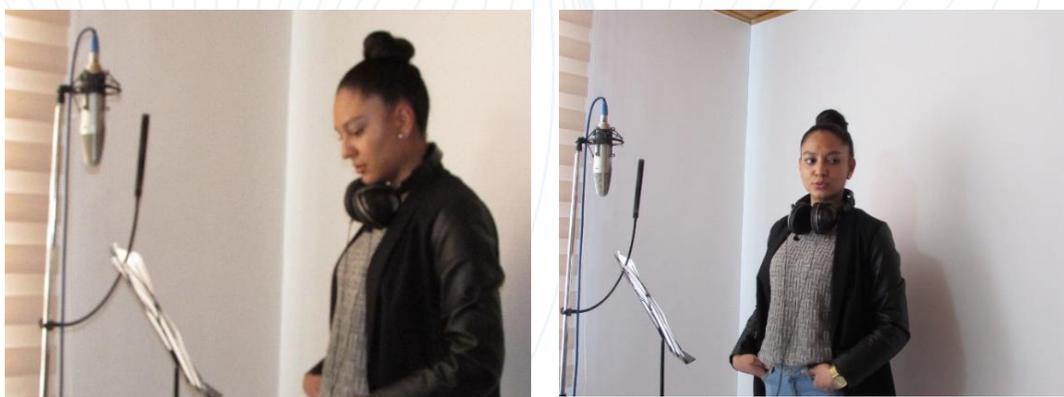
En marzo de 2020 me reuní con Nathaly González para hacer una grabación “de ensayo” de los textos *de la tragedia de Hilder*, en ese momento no sospechaba que muchas partes de esa grabación, quedarían en la versión definitiva de la obra radiofónica, ya que poco tiempo después, como se nombró previamente, se declaró el confinamiento obligatorio en todo el país.





*Grabación de voces, Nathaly González (Hilder) – Marzo de 2020
Ilustración 7 (Fotografía del archivo personal de Freddy Guerra C.)*

Unos meses después, en junio de 2020, pude reunirme con la actriz que representa a Aurora: Karol Castellanos -quien había reemplazado a otra actriz-, esta vez estuvimos acompañados por Carlos Cárdenas, que dirigió la actuación, y además participó en la pieza sonora.



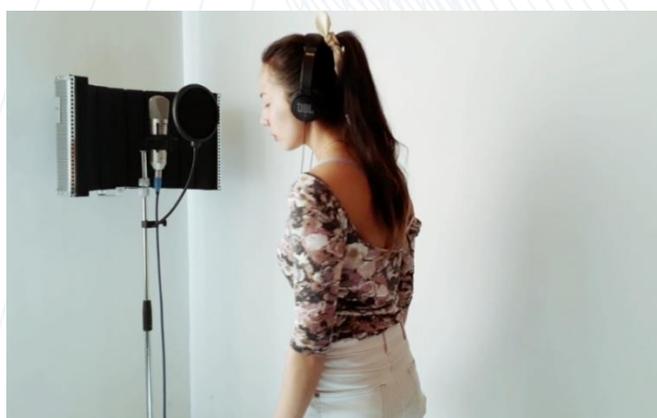
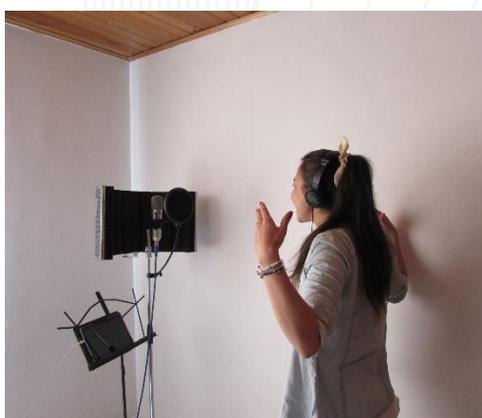
*Grabación de voces, Karol Castellanos (Aurora) – Junio de 2020
Ilustración 8 (Fotografía del archivo personal de Freddy Guerra C.)*



Grabación de voces, Carlos Cárdenas (Locución) – Junio de 2020)

Ilustración 9 (Fotografía del archivo personal de Freddy Guerra C.)

A finales de septiembre, se hizo una tercera y última grabación, de nuevo con Nathaly González, esta vez la idea fue recopilar material para el diseño sonoro. Los sonidos se hicieron en base a improvisaciones vocales efectuadas por la actriz, basadas en los referentes sonoros previamente mencionados.





Grabación de voces, Nathaly González (Improvisaciones vocales) – septiembre de 2020

Ilustración 10 (Fotografía del archivo personal de Freddy Guerra C.)

Como se puede notar, la primera parte de esta creación fue la grabación de las voces, proceso fundamental, ya que grabar y actuar frente a un micrófono, y no en un escenario tradicional de teatro, influyó notablemente en la versión final de la obra.

Concentrándonos en el tema de la grabación de cada actriz por separado, la idea principal fue darle un carácter psicológico a los personajes a partir de la velocidad de las respuestas, así que Aurora respondería rápido, intentando dar con esto la sensación de autoritarismo, y Hilder, al principio, daría respuestas más lentas, que conforme pasa el tiempo se vuelven más rápidas, al ritmo de Aurora, mostrando su búsqueda de emancipación.

Con respecto a la actuación frente a un micrófono, se decidió darles libertad a las actrices de moverse libremente, sin pensar en el micrófono, ya que podían emular más fácilmente la actuación teatral, y se consideró más importante esto que la técnica “correcta” con el micrófono, es por ello que quizás hay momentos en donde se escuchan diferentes matices, en la grabación.



Diseño sonoro

Una de las ideas fue generar material sonoro con las voces de las mismas actrices, así que tomé las grabaciones de las improvisaciones de Nathaly González, para recortarlas en pequeños fragmentos, cada uno en promedio de diez segundos; de estos se eligieron finalmente noventa, y se organizaron de acuerdo a sus características fonéticas y sonoras (sonidos de vocales, sonidos con "m", gruñidos, ronroneos, etc.). La idea para estos fragmentos era que aparecieran poco a poco, como preparación de un punto climático sonoro, en donde estuvieran todas, o por lo menos la mayoría.

En segunda medida, se generaron sonidos a partir de las respiraciones grabadas, para esto se utilizó una síntesis sustractiva, de esto finalmente se eligieron cuatro sonidos similares a unos silbidos agudos cercanos al *Sol 7* y al *La bemol 7*, este conjunto de sonidos se fueron colocando como *background* en momentos que se querían subrayar.

Otro elemento que ya se había nombrado previamente fue el batido en referencia a *The red virgin*, aunque esta vez se cambiaron las frecuencias por unas ligeramente más agudas, esta vez entre 70 y 74 hz, para hacerlos más audibles.



Es importante aclarar que también se hizo un tratamiento de ecualización, uso de *deEsser*, compresión, etc.

Espacio Sonoro

La tragedia de Hilder, experimenta con el sonido binaural como se había nombrado previamente, así que renuncia a ser expuesta con grandes parlantes como otras obras sonoras o de música electroacústica; está contemplada para que su público tenga una relación íntima, y el movimiento intenta emular hasta cierto punto la versión de teatro, donde las actrices caminan constantemente por el escenario, el movimiento de los personajes, Hilder inicia en la izquierda (por sus ideas políticas) y abajo, por ser de quién se abusa; Aurora en la derecha (por oposición a Hilder) y arriba por control y autoritarismo; aunque desde luego se van a mover por todo el espacio sonoro, muchas veces las vamos a encontrar allí. A continuación el guion

Tiempos	Díálogos	<i>Foley</i>	Diseño melódico	Movimiento (Posición inicial)



<p>00'01''</p>	<p>LOCUCIÓN: (Créditos) <i>La tragedia de Hilder</i> Un radioarte de Freddy Guerra basada en el del libro: <i>Aurora</i> de Domingo Miras reescritura Carlos Cárdenas Universidad Antonio Nariño Facultad de Educación Licenciatura en Artes Escénicas Maestría en Arte Sonoro y Skena Teatro</p>	<p>LOCUCIÓN:</p>	<p>LOCUCIÓN:</p> <p>Voces en conjunto</p>	
<p>00'30''</p>	<p>Actrices: Nathaly González: como Hilder Karol Castellanos: como Aurora Asistente de Dirección: Luís Monroy Dirección de actores: Carlos Cárdenas <i>Versión libre de hechos reales</i></p>		<p>Voces en conjunto</p>	
<p>00'57''</p>	<p>CONTEXTO: En el año 1933 España quedó conmocionada con una noticia relacionada con uno de sus baluartes intelectuales más jóvenes, Hildegart Rodríguez de 18 años; quien venía siendo parte de un experimento social de su madre Aurora Rodríguez; con el objeto de hacer de ella, una líder que liberara a la mujer y el proletariado. <i>Esta es parte de esa historia.</i></p>			



01'29''		HILDER: Respiraciones, ronroneos y gemidos	Sonido Síntesis Sustractiva	
01'51'	AURORA: Hilder... Hilder... Hilder... Hilder... ¿Dónde estás? Hilder...	HILDER: Respiraciones, ronroneos y gemidos	Sonido Síntesis Sustractiva	
02'28''	AURORA: ¿Qué estás haciendo Hilder? ¿Dónde estabas? ¿Que estabas haciendo? ¿Por qué estás tan despeinada? ¿Qué tienes en la mirada Hilder? No me gusta esa mirada.	AURORA: Sonido de puerta		
02'47''	AURORA: Ven, pruébate esto quiero ver cómo te queda HILDER: La famosa toga la ilusión de tú vida, no pudiste esperar ni un solo día	AURORA: Sonido de la toga HILDER: Sonido de 4 pasos HILDER: Sonido de la toga		
03'05''	AURORA: No, te tenías que graduar a los 16 años, pero te graduaste a los 17, de todos modos, te regalo la toga. HILDER: ¿A quién engañas? Esta toga te la regalaste a ti misma, sabías que iba a llegar anoréxica antes de los 30 años. AURORA: Sí, y es precisamente eso lo que yo quería.			
03'31''	HILDER: No estoy. AURORA: Estás. HILDER: No estoy AURORA: Estás HILDER: No estoy			





	<p>AURORA: Estás HILDER: No Estoy (Superpuestas Aurora y Hilder) AURORA: Estás (4 Veces) HILDER: No Estoy (16 veces) AURORA: No estás (4 veces) HILDER: Estoy (16 veces) AURORA: Estás (4 veces)</p>		<p>Voces en conjunto</p> <p>Síntesis Sustractiva</p>	
03'50''	<p>AURORA: ¿A qué hueles? HILDER: ¡A sexo! AURORA: ¿A sexo? (Risa) ¿Tú a sexo? ¡Ay a sexo! HILDER: Y cobre muy bien por mis servicios ¡Aurora!</p>		<p>Reverberación en la risa</p>	
04'17''	<p>AURORA: ¡Que no me llames aurora! Ya no sé qué hacer contigo y ese sueño enfermizo de querer vivir en un burdel, para estarte acostando con cuanto hombre se te pase por el frente. ¿Para terminar qué? ¿Consolando borrachos?</p>		<p>Sonido voz sola (Corto)</p>	
04'38''	<p>AURORA: Así como tu padre, ¡Así! Así como tu padre, así, así, Así como tu padre, así Así como tu padre, así, Así como tu padre, así, así, así, así HILDER: No estoy AURORA: Así como tu padre, así HILDER: No estoy AURORA: Así como tu padre, así, así, Así como tu padre, así, Así como tu padre, así, así</p>	<p>AURORA: Pasos HILDER: Respiración</p>	<p>Sonido voz sola</p> <p>Síntesis sustractiva</p>	
05'17''	<p>AURORA: Tú obligación Hilder, es llegar a donde yo por falta de medios no pude hacerlo, para eso te preparo. HILDER: Lo sé madre, lo sé y por eso te amo tanto</p>	<p>HILDER: Beso en la mejilla de Aurora</p>		
05'35''	<p>HILDER: (Cantando) <i>Tordo ven aquí,</i></p>			





	<i>Que te las doy yo, más sabrosas, las encontraras. Tordo ven aquí, Que te las...</i>	AURORA: Gemidos cortos AURORA: Empuja a Hilder		
05'59''	HILDER: ¿Entonces de qué te quejas? AURORA: Me quejo de que estés en edad de crecer y no lo hagas Me quejo de que puedas llegar muy lejos y no quieras, de todo eso me quejo. HILDER: Pero soy más grande y limpia que tú. AURORA: Pero si no es conmigo con quien tienes que medirte, sino contigo misma.			
06'24''		HILDER: Respiraciones, ronroneos y gemidos		
06'43''	AURORA: Había una vez una niña, llamada caperucita roja, ella, vivía sola con su mamá, y tenía que llevarle los alimentos a su abuelita que vivía en medio del bosque, caperucita emprendió viaje, y cuando llegó a la casa de la abuelita, entró, la busco por todas partes, pero no la vio, fue y tiró la puerta del baño y ahí estaba su abuelita y le preguntó ¿abuelita por qué tienes los ojos tan grandes? y ella le contesta:	HILDER: Respiraciones, ronroneos y gemidos	Voces en conjunto (Coral)	
07'19''	AURORA: <i>Cierre la puerta china bastarda que estoy cagando.</i>	HILDER: Gemidos y ronroneos Sonido de cama chirriando		
07'47''	AURORA: ¡Qué asco!	HILDER: Beso	Síntesis sustractiva	



<p>07'59''</p>	<p>HILDER: Hueles a huevo. AURORA: Y tú, a sexo ¿Te bañaste? HILDER: Como los gatos. AURORA: ¡Mi nariz no me engaña, cochina! Hilder, tienes que dejar de ser tan rebelde conmigo, nadie te va a querer más que yo, además, yo te hice, recuerda, yo soy la cabeza y tú eres el brazo, tienes que obedecerme, yo soy la cabeza y tú eres el brazo.</p>			
<p>08'36''</p>	<p>HILDER: yo soy el brazo y tú eres la cabeza yo soy la cabeza y tú eres el brazo AURORA: ¿Hilder a ti te gustaría estar en burdel? HILDER: ¿Tú me estás haciendo esa pregunta enserio? AURORA: Completamente</p>			
	<p>HILDER: A mí me gustaría estar encima de ellos. AURORA: ¿Hilder esta segura? HILDER: aplastándoles sus encantos y cobrando muy bien por mis servicios. Yo no tengo vida Aurora.</p>		<p>Voces en conjunto (Corto)</p>	
<p>09'01''</p>	<p>AURORA: ¡Que no me llames aurora! HILDER: Perdón...</p>		<p>Voces en conjunto (Corto)</p>	



<p>09'01''</p>	<p>AURORA: Ya me duele la boca de decirte que no me llames Aurora HILDER: (Riendo) AURORA: ¿Qué tengo que hacer para que me beses? HILDER: Ponerme el culo morado como siempre lo ha hecho.</p>		<p>Duplicación en la risa</p>	
<p>09'20''</p>	<p>AURORA: ¡La fusta! El tratamiento de la fusta, gracias a él no estás en un burdel acostándote con cuanto tipo se te pasa por el frente. HILDER: A ti no de vergüenza decirme eso. AURORA: Y a ti no te da vergüenza que te lo tenga que decir. HILDER: Dime cuando me viste salir a la calle y aprender a saltar laso. AURORA: Es que yo no te tuve para que aprendieras a saltar lazo ¡Bastarda!</p>			<p>A H</p> <p>A H</p>
<p>09'48''</p>	<p>HILDER: Recuerdo la vez que tenía de 10 a 11 años, las ventanas estaban abiertas, las persianas estaban abajo, y se escuchaban, se escuchaban las voces de los niños que cantaban, yo me sabía sus canciones y sentía una envidia que me quería morir ¿Y recuerdas que fue lo que pasó mamá? ¿Lo recuerdas? AURORA: ¿En dónde estabas?</p>			<p>A H</p>



<p>10'12''</p>	<p>HILDER: Estaba en mi habitación, tenía de 10 a 11 años, las ventanas estaban abiertas, las persianas estaban abajo; entraba ese olor a flor de alcacia que mareaba, se escuchaban, se escuchaban las voces de los niños que cantaban, yo... yo me sabía sus canciones y sentía una envidia que me quería morir ¿Recuerdas que fue lo que pasó mamá? ¿Lo recuerdas?</p>	<p>HILDER: Sonido de ventana</p>	<p>Sonido voz sola (Corto)</p>	
<p>10'40''</p>	<p>AURORA: No, no me acuerdo HILDER: Ese día fui a pedirte permiso y sin despegar mis labios me pegaste una bofetada que casi me manda al piso, me sentí más sola que una muerta. AURORA: ¿Más sola que una qué? HILDER: Más sola que una muerta.</p>		<p>Sonido voz</p>	
<p>10'55''</p>	<p>AURORA: (Riendo) HILDER: No me jodas más... No me jodas más... AURORA: ¡Ay, más sola que una muerta! HILDER: No me jodas más Aurora y escúchame una sola vez en tu vida AURORA: ¡Ay Hilder! estas cayendo en la autocompasión, HILDER: No me jodas más (13 veces)</p>		<p>Reverberación en la risa</p>	
<p>11'17''</p>	<p>AURORA: recuerda que yo te hice, eres gracias a mí ¿Y tú qué hiciste? ¿Qué hiciste? Te tenías que haber graduado a los 16 años, pero no, te graduaste a los 17, ¿A los cuántos años te tenías que haber graduado? A los 16 y te graduaste a los 17, y entonces todo se fue al demonio</p>			



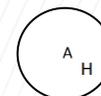
<p>11'48''</p>	<p>HILDER: No sé por qué me lo tienes que decir. AURORA: Por qué no tienes ni dos dedos de frente, ni dos. HILDER: ¿Así que tú eres mucha más lista que yo? AURORA: Infinitamente. HILDER: Pues si tú no estás orgullosa de mí, lo siento, yo sí lo estoy. AURORA: No voy a estar orgullosa de ti, mientras seas lo que seas y valgas lo que valgas. HILDER: ¿Y se puede saber por qué mamá? ¿Se puede saber por qué? ¿Acaso no sabía cinco idiomas a los diez años? AURORA: ¿Y qué? HILDER: ¿Acaso no me gradué de bachillerato a los trece años mamá? AURORA: ¿Y qué? HILDER: y me gradué a los diecisiete años de abogada, cuando muchos tan sólo estaban pensando en qué hacer. AURORA: ¿Y qué quieres que haga? ¿Qué te felicite? ¿Qué te felicite?</p>			
<p>12'37''</p>	<p>AURORA: ¡Bravo, bravo, bravo, bravo, bravo!... ¡Muy bien, bravo Hilder! Te graduaste a los diecisiete años. Señoras y señores con ustedes, no... no, no, no, no, no, no, no... Para ustedes: ¡HILDER!...</p>	<p>HILDER: Susurros</p>		
<p>12'59''</p>	<p>AURORA: Vete al demonio, vete a la demonio con tus publicaciones, con tus libros, con tus títulos, a mí me respetas. Que no se te olvide que yo soy la cabeza y tú eres el brazo, ¡repite!</p>		<p>Sonido voz sola (Corto)</p>	



<p>13'16''</p>	<p>AURORA: yo soy la cabeza y tú eres el brazo HILDER: Yo soy el brazo y tú eres la cabeza, yo soy el brazo y tú eres la cabeza, yo soy el brazo y tú eres la cabeza. AURORA: Repite</p>		<p>Síntesis sustractiva</p>	
<p>13'28''</p>	<p>AURORA: ¡Muy bien Hilder, muy bien! ¡No me vuelvas hablar como si yo fuera una loca! HILDER: No te estoy refutando nada de eso, mamá, AURORA: A mí me respetas. HILDER: yo no lo estoy haciendo AURORA: Tú tienes que entender, que lo que eres, es gracias a mí ¡a mí! Yo te hice y todo está planeado.</p>		<p>Síntesis sustractiva (Continúa)</p> <p>Sonido voz sola (Inversión)</p>	
<p>13'53''</p>	<p>HILDER: ¿Todo estaba planeado? ¿El título de aprendizaje, los artículos publicados a los catorce años, todo eso estaba publica... AURORA: ¡No mientas! Ay Hilder, no exageres! HILDER: No señora, yo no miento ¡tú lo dijiste!</p>			
<p>14'09''</p>	<p>HILDER (Voz extra): Huelo mis obligaciones, te huelo a ti, huelo mis obligaciones... AURORA: Porque siempre tengo que hablarte con mucho tacto de tus obligaciones... ¡imbécil!</p>			



14'18''	<p>HILDER: Si yo soy una imbécil y crees que ser hija en esta condición es tan fácil, ¡Pues juguemos! ¡Vamos mamá, ánimo! Tú eres la cabeza y yo soy el brazo. ¡Vamos mamá, ya que nunca jugaste conmigo, juega hoy conmigo! AURORA: No juegues conmigo Hilder. HILDER: ¿Qué tal encontremos la parte olvidada de Aurora? AURORA: ¡Que no me digas aurora!</p>			<p style="text-align: center;">H</p> <p style="text-align: center;">A</p>
14'44		HILDER: Respiraciones		<p style="text-align: center;">A H</p>
14'49''	<p>AURORA: Está bien, juguemos ¿Y qué se supone que haga yo? HILDER: ¿Y qué se supone que una hija reprimida, haga con un macho semental?</p>	HILDER: Respiraciones		<p style="text-align: center;">A H</p>
15'04	<p>HILDER: Había una vez una niña que se llamaba Hilder, ella iba a ser la nueva fuente de conocimiento, una figura feminista; una vez, esta niña, escuchó a sus padres discutir y golpeo la puerta, su madre no le abrió, volvió a golpear la puerta, los dos estaban discutiendo, su madre le dijo: ¡Cierre la puerta! Y su papá cayó....</p>	HILDER: Golpea la puerta varias veces	<p>Sonido voz sola</p> <p>Voces en conjunto</p> <p>Voz quejido</p>	<p style="text-align: center;">A H</p>
15'44		Silencio		
15'48''	<p>AURORA: (cantando) <i>Guillermo hotel a pata pelá, con gran valor a pata pelá, a</i></p>			





	<p><i>los cosacos le dio a libertad, a pata pelá, pelá, pelá...</i> Lo se madre y por eso te amo tanto</p>			
16'05''	<p>HILDER: esto de ser tú es realmente asqueroso, ahora tú eres mi herramienta ¡fracasada! AURORA: No, las herramientas no fracasan, los que fracasan son los dueños, así como tú, una megalómana torpe y fracasada. HILDER: Si eso fuera cierto yo me mataría sin pensarlo. AURORA: ¿Y qué estás esperando? Sería lo mejor que has hecho...</p>	<p>AURORA: Beso HILDER: Respiraciones</p>	<p>Síntesis sustractiva</p> <p>Sonidos voz sola</p>	
16'44''	<p>AURORA: Te huelo a ti... huelo mi obligación, te huelo a ti, huelo a mi obligación, te huelo a ti, huelo a mi obligación... HILDER: ¿Qué haces? AURORA: Estás loca, estás completamente loca, más loca que una cabra ¡estás loca Aurora! HILDER: No me llames Aurora AURORA: ¡No más Hilder! HILDER: ¡Que no me llames Aurora! AURORA: ¡No más! HILDER: No me llames Aurora AURORA: ¡No más Hilder, no más! HILDER: ¡Que no me llames Aurora! AURORA: ¡No más! ¡No más Hilder! ¡No quiero jugar más! HILDER: ¿Qué haces? HILDER: No me llames Aurora AURORA: ¡No más!</p>			



	<p>HILDER: ¡Que no me llames Aurora!</p> <p>AURORA: ¡No más Hilder, no más!</p> <p>¡Que no quiero jugar más!</p> <p>HILDER: ¿Por qué no quieres jugar más? ¡Ah! ¿Por qué no quieres jugar más?</p>			
17'23''	<p>HILDER: ¿Entendiste que los hijos no son propiedad de sus padres?</p> <p>AURORA: Los hijos no, pero las herramientas sí.</p> <p>HILDER: Mi herramienta ¿Nunca se te va a caer esa palabra de la boca verdad?</p> <p>AURORA: ¡fracasada!</p> <p>HILDER: No señora las herramientas no fracasan, fracasan las que las usan, y si hay una fracasada eres tú, una megalómana torpe y fracasada.</p>			
17'45''	<p>AURORA: Hilder, si eso fuera cierto, yo me mataría de inmediato.</p> <p>HILDER: ¿Y qué estas esperando?</p> <p>AURORA: ¿Tú quieres que tú madre se mate?</p> <p>HILDER: Sería lo mejor que has hecho en tu vida.</p> <p>AURORA: Qué más quisieras tú, que más quisieras que deshacerte de tus obligaciones</p> <p>HILDER: ¿Mis obligaciones? ¿Mis obligaciones?</p> <p>AURORA: Quítate</p> <p>HILDER: te huelo a ti, huelo mis obligaciones, te huelo a ti...</p> <p>AURORA: ¿Qué haces?</p> <p>HILDER: huelo mis obligaciones, te huelo a ti, huelo...</p>		<p>Batido (Creciendo)</p>	



<p>18'13''</p>	<p>AURORA: Cálmate Hilder HILDER: Estás loca... ¡estás completamente loca Aurora! AURORA: ¡Cálmate Hilder y no me llames Aurora! HILDER: Estás loca... AURORA: Cálmate Hilder HILDER: ¡Estás completamente loca! AURORA: Shuuu! HILDER: ¡Estás más loca que una puta cabra! AURORA: ¡Cálmate! HILDER: (...) que una puta cabra! AURORA: ¡Cálmate, que te calmes! Shuuu</p>			
<p>18'32''</p>	<p>HILDER: Por tu culpa mi papá se mató... AURORA: ¡Cállate, cállate! Shuuu... ¡Cálmate! HILDER: Estás loca Aurora... ¡estás completamente loca! HILDER: Estás loca... AURORA: Vete tranquila... Cálmate... Shuuu</p>		<p>Batido</p>	
<p>18'47''</p>		<p>AURORA: Primer Disparo HILDER: Cae AURORA: (tres disparos más)</p>	<p>Todas las voces unidas (Punto climático)</p>	
<p>19'12''</p>	<p>AURORA: (Cantando) <i>Tordo ven aquí, Que te las doy yo, más sabrosas, las encontraras.</i></p>		<p>Voces (Coral)</p>	
<p>19'53''</p>	<p>AURORA: Ahora las dos partes de aurora están juntas, ahora soy sólo yo, sólo yo.</p>			
<p>20'10''</p>	<p>LOCUCIÓN: (FINAL) Epílogo El asesinato de Hildegart fue una noticia que conmocionó a toda España, y el juicio de Aurora tuvo</p>			



	<p>amplias notas en la prensa de la época, en primer lugar por el alto reconocimiento que Hildegart estaba obteniendo, sobre todo por sus avanzadas ideas acerca la de liberación sexual y la crudeza del suceso.</p> <p>Aurora fue sentenciada a 26 años de prisión, pero pasó la mayor parte de su condena en un centro psiquiátrico, hasta su muerte, a los 76 años en 1955.</p>			
--	---	--	--	--

Conclusiones

Uno de los aspectos que hay que nombrar en el presente escrito, es la manera de trabajar el arte durante el confinamiento obligatorio producido en el 2020, como se puede deducir, durante la época de creación de *La tragedia de Hilder*, fue difícil hacer reuniones presenciales, y por consiguiente corregir, así que un reto mayúsculo fue trabajar el material como estuviera, es decir, sin segundas opciones, lo cual no tiene que tomarse como algo negativo, sino como una visión, quizás menos idealizada de cómo funciona el arte, ya que se podrán encontrar aquellas imperfecciones propias que produce esto, lo cual es otra forma de entender la belleza.

Durante la edición de *La tragedia de Hilder*, pude notar que cualquier trabajo relacionado con la edición es muy cercano a la



interpretación, colocar un audio un segundo antes o un segundo después, puede cambiar todo el carácter de una actuación, un solo sonido puede recontextualizar una escena completa, cambiar un pequeño volumen llevarnos a otros lugares, y mil detalles minuciosos más, que sólo alguien que se haya sentado a editar, a mezclar o *masterizar* conoce, y probablemente sepa valorar en su justa medida.

Es complejo bautizar la categoría de muchas obras -y al parecer un poco más cuando se trata de una obra de arte sonoro- y en el caso de esta obra considero que así es, sin embargo, fue bautizada como radioarte, radio como un guiño a esa tradición de contar historias de los primeros días de la transmisión radiofónica, y arte, simplemente porque lo considero un trabajo artístico, aunque muchas personas podrán considerarlo un radiodrama, audioarte, radioteatro, o un sinfín de términos los cuales quizás incluso algunos podrían ser más apropiados que el que se decidió.

Los recursos técnicos en este caso, considero que afectan más los tiempos que los resultados (aunque claro que los pueden afectar, pero cada día menos), por ejemplo, un buen computador edita en la mitad del tiempo o puede manejar archivos más pesados, usar más canales, etc., pero el ser recursivo, opino, puede cubrir todas esas falencias y



encontrar soluciones creativas y en mucho momentos originales, por la búsqueda de soluciones.

Presentaciones

Durante el proceso de creación de *la tragedia de Hilder*, ésta en sus versiones sonora y audiovisual, se han ido presentando, en diferentes festivales, programas de radio, coloquios, ponencias.

LUNES 18		MARTES 19		MIÉRCOLES 20	
Franja académica					
<p>Acto inaugural del III Coloquio Internacional de Escuelas de Teatro</p> <p>18:00h - 19:00h: Presentación y bienvenida</p> <p>19:00h - 20:00h: Conferencia: Tendencias y perspectivas de la investigación teatral</p>		<p>18:00h - 19:00h: Panel de discusión: El teatro en tiempos de crisis</p> <p>19:00h - 20:00h: Panel de discusión: El teatro en tiempos de crisis</p>		<p>18:00h - 19:00h: Panel de discusión: El teatro en tiempos de crisis</p> <p>19:00h - 20:00h: Panel de discusión: El teatro en tiempos de crisis</p>	
Franja artística					
<p>19:00h - 20:00h: Obra: "Paseo en tertulia por pasadizos"</p> <p>Director: Juan Carlos López</p> <p>Escuela: Universidad Nacional de Colombia</p>		<p>19:00h - 20:00h: Obra: "Paseo en tertulia por pasadizos"</p> <p>Director: Juan Carlos López</p> <p>Escuela: Universidad Nacional de Colombia</p>		<p>19:00h - 20:00h: Obra: "Paseo en tertulia por pasadizos"</p> <p>Director: Juan Carlos López</p> <p>Escuela: Universidad Nacional de Colombia</p>	

Poster del III I Coloquio Internacional de Escuelas de Teatro

Ilustración 11 (Página WEB III Coloquio internacional de Escuelas de teatro)



Poster Primer Festival de Radioteatro Onda Escénica

Ilustración 12 (Fuente Universidad Santo Tomás)



Universidad Antonio Nariño, miembros de la RET de Escuelas de Teatro de Colombia - RET (Colombia)

Performance: La tragedia de Hilder

Network for Higher Education in the Performing Arts

Ilustración 13 (Fuente Página WEB – ITI/UNESCO)



23 ▶ **LA TRAGEDIA DE HILDER**
24 7:30PM
 Agrupación: Skena Teatro.
 plataforma: [f/asigosteatro.quimera](#)

25 ▶ **JUEGOS DE LA PESTE**
 7:30PM
 Agrupación: Universidad El Bosque.
 plataforma: [f/asigosteatro.quimera](#)

26 ▶ **EL CURANDERO**
 7:30PM
 Agrupación: Teatro Vargas Tejada.
 plataforma: [f/asigosteatro.quimera](#)

27 ▶ **VARIETE DE TÍTERES**
 8:00AM A 5:00PM
 Agrupación: Jabú Teatro de Títeres.
 plataforma: [f/asigosteatro.quimera](#)

XVI Festival de autores colombianos y latinoamericanos “Enrique Buenaventura”

Ilustración 14 (Fuente Página WEB - Teatro Quimera)

Me gustaría terminar este escrito hablando de la experiencia en la maestría de arte sonoro de la UAN, creo que entré sin poder definir qué es arte sonoro, y aún no lo puedo hacer, y esto no es negativo en ninguna medida, porque precisamente ahí radica para mí parte de su encanto, en no poder poner en palabras todo lo que puede hacer el arte por medio del sonido, sino que sea el sonido, y el arte mismo, quien responda estas preguntas; y la maestría me enseñó que arte sonoro no es cualquier cosa que suene, sino que es un terreno amplio que acepta muchos planteamientos estéticos, técnicos y conceptuales, desde la creación de un radioarte a una escultura sonora, de la escucha de un paisaje sonoro a la creación de sonidos completamente nuevos por medio de infinidad de procedimientos, y esto sólo por nombrar algunas



de sus múltiples caras, termino aquí agradeciendo este aprendizaje y esperando poder responder por medio del arte y del sonido mis propias inquietudes.

Bibliografía

- Camacho, Lidia, (2007). *El radioarte, un género sin fronteras*. México D.F., México: Trillas.
- Ariza, Javier, (2008). *Las imágenes del sonido: una lectura plurisensorial en el arte del siglo XX*. Cuenca, España: Ediciones de la universidad de Castilla-La Mancha.
- Gómez A, Jorge, (2018). *La liberación del sonido – Las artes sonoras y su campo expandido*. Bogotá, Colombia: Ars Sonorus Ediciones.
- Iges, José, (2017). *Conferencias sobre Arte Sonoro*. Madrid, España: Ardora Ediciones.
- Schafer, Murray, (1967). *Ear Claeaning*. Toronto, Canada: BMI Canada Limited.
- Schaffer, Pierre, (1966). *Traité des Objects Musicaux*. Paris, Francia: Editions du Seuil.
- Chion. Michel, (1990), *La audiovisión – Introducción a un análisis conjunto de la imagen y sonido*. Barcelona, España: Ediciones Paidós Ibérica, S.A.
- Rodríguez, Ramón, (2011), *Técnicas de sonido binaural en la postproducción audiovisual* (Tesis de pregrado). Universidad Politécnica de Valencia, Valencia, España.
- Murgueytio, Jaime, (2015), *Diseño de sonido grabación y mezcla binaural aplicado a la elaboración de audiolibros* (Tesis de Pregrado). Universidad de las Américas, Quito, Ecuador.



Giorgi, Henry, & Moreno, Javier (2005), *Implementación en tiempo real de modelos de sonido binaural dentro de un sistema tridimensional integrado de imagen y sonido* (Tesis de Pregrado). Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia.

Mah, André, (2016), *Aurora de Domingo Miras: una creación dramática de resonancias posmodernas*, Lérida, España: Universitat de Lleida.
Recuperado de <https://repositori.udl.cat/handle/10459.1/58539>